

Pose ta tête... Leyg dayn kop ... לייג דיין קאָפּ

H. Leyvick (1888-1962)

Pose ta tête à mes genoux,
Qu'il est bon reposer.
Les enfants s'endorment sans nous,
Les grands, il faut les bercer.

N'aie pas peur, je suis là,
Je ne te repousserai pas.
Tu as assez pleuré aujourd'hui,
Pleuré comme un grand.

Tu as pleuré, tu t'es complaint,
Viens que je te berce.
Repose ta tête sur mes genoux,
Repose, ce sera doux...

*Leyg dayn kop af mayne kni,
Gut azoy tsu lign.
Kinder shlofn eyn aleyn,
Groyse darf men vign.*

*Hob nit moyre, ikh bin do,
Vel dikh nit farshtoyshn, -
Host genug geveynt shoyne haynt,
Vi es past a groysn.*

*Ongeveynt un ongeklogt,
Ikh vel itst dikh farvign :
Leyg dayn kop af mayne kni, -
Gut azoy tsu lign...*

לייג דיין קאָפּ אויף מיינע קני,
גוט אַזוי צו ליגן.
קינדער שלאָפֿן אינן אַליין,
גרויסע דאַרף מען וויגן.

האַב ניט מורא, איך בין דאָ,
וועל דיך ניט פֿאַרשטויסן, -
האַסט גענונג געוויינט שוין היינט,
ווי עס פֿאַסט אַ גרויסן.

אַנגעוויינט און אַנגעקלאָגט,
איך וועל דיך איצט פֿאַרוויגן :
לייג דיין קאָפּ אויף מיינע קני, -
גוט אַזוי צו ליגן...

*

*

*